

Українсько-англійський радіоаматорський розмовник

Для проведення радіозв'язку (QSO) англійською мовою радіоаматори використовують стандартний набір фраз, міжнародний фонетичний алфавіт та Q-код.

1. Фонетичний алфавіт (ITU)

Використовується для передачі позивних та імен за літерами:

1.1 Український фонетичний алфавіт.

A - Антон, B - Богдан, C - Центр, D - Дмитро, E - Еней, F - Федір, G - Григорій, H - Христина, Харитон, I - Іван, J - Йосип, йот, K - Кіловат, L - Леонід,

M - Марія, N - Наталка, O - Ольга, P - Павло, Q - Щука, R - Роман, радіо, S - Степан, Сергій, T - Тетяна, Тарас, U - Україна, V - Жук, W - Василь,

X - Ікс, Знак, Y - Ігрек, Z - Зоя.

1.2. Англійський фонетичний алфавіт.

1.2.1. Букви.

A — Alfa (Алфа), B — Bravo (Браво), C — Charlie (Чарлі), D — Delta (Дельта), E — Echo (Еко), F — Foxtrot (Фокстрот), G — Golf (Гольф), H — Hotel (Хотел),

I — India (Індія), Italy (Італі) J — Juliett (Джюльет), K — Kilo (Кіло), L — Lima (Ліма), M — Mike (Майк), N — November (Новембер), O — Oscar (Оскар), P — Papa (Папа),

Q — Quebec (Квебек), R — Romeo (Роміо), Radio (Рейдіо), S — Sierra (Сьєрра), T — Tango (Тенго), U — Uniform (Юніфіорм), V — Victor (Віктор), W — Whiskey (Віскі),

X — X-ray (Екс-рей), Y — Yankee (Янкі), Z — Zulu (Зулу).

1.2.2. Цифри.

1 - One (Ван), 2 - Two (Ту), 3 - Three (Три), 4 - Four (Фор), 5 - Five (Файв), 6 - Six (Сикс), 7 - Seven (Севен), 8 - Eight (Ейт), 9 - Nine (Найн), 0 - Zero (Зіро)

10 - Ten (Тен), 20 - Twenty (Твенті), 30 - Thirty (Сьорті), 40 - Fourty (Форті), 50 - Fifty (Фіфті), 60 - Sixty (Сіксті), 70 - Seventy (Севенті),

80 - Eighty (Ейті), 90 - Ninety (Найнті), 100 - One hundred (Ван хандрід - Одна сотня), 200 - Two hundred (Ту хандрід), і т.д. 1000 - One thousand (Ван таузенд).

2. Основні фрази.

2.1. Радіоаматорські діапазони частот.

160 метрів (ван хандрід сиксті мітерс), 80 (ейті), 40 (форті), 20 (твенті), 17 (севентін), 15 (фіфті), 12 (твелв), 10 (тен). Діапазон - Band (Бенд).

2.2. Фрази при безпосередньому проведенню радіозв'язку.

Фраза українською	Англійський еквівалент
- Всім, всім (виклик)	CQ, CQ (Си-кью, Си-кью)
- Тут UR3EYZ	This is UR3EYZ (Дис із Юніформ Роміо Трі Еко Янкі Зулу)
- На прийомі	Standing by (Стендінг бай) або Over (Овер) або Go ahead (Гоу ехед)
- Добрий ранок (день, вечір)	Good morning (day, evening) - Гуд монін (дей, івнін)
- Дякую за виклик	Thanks for the call (Тенкс фор де колл)
- Ваш рапорт 59	Your report is 59 (five nine) - (Йор ріпорт іс файв найн)
- Моє ім'я Сергій	My name is Serge - Sierra, Echo, Romeo, Golf, Echo - (Май нейм іс Сердж
- Сьєрра, Еко, Роміо, Гольф, Еко)	
- Моє місцезнаходження Кривий Ріг	My QTH is Kryvyi Rig - Kilo, Romeo, Yankee, Victor, Yankee, India, (separation) Romeo, India, Golf - (Май Кью-Ті-Ейч із Кривий Ріг - Кіло, Роміо, Янкі, Віктор, Янкі, Індія (сеперейшен) Роміо, Індія, Гольф)
- Як мене чути?	How do you copy me (Хау ду ю копі мі)?
- Повторіть Ваш позивний (ім'я, QTH)	Repeat your callsign (name, QTH), please - Ріпіт йор колсайд (нейм, Кью-Ті-Ейч), пліз.
- Мій трансвер Айком (Йесу, Кенвуд)	My transceiver is ICOM (Yaesu, Kenwood) - Май трансвер із Айком (Йесу, Кенвуд)
- Саморобний трансвер	Home brew rig (Хоум брью ріг) або Home made transceiver (Хоум мейд трансвер)
- Моя антена диполь (довгий провід, вертикал)	My antenna is Dipole (Long Wire, Vertical) - Май антена із Дайпол (Лонг Вайр, Вертикал)
- Погода тут сонячна (хмарна, вітряна)	WX here is sunny, (cloudy, windy) - Даблью Екс хіер із санні (клауді, вінді)
- Температура ... градусів Цельсія	Temperature is ... degrees Centigrade - Темпріче із ... дігріз Центігрейд.
Примітка. В США використовується температурна шкала Фаренгейта, яка суттєво відрізняється від шкали Цельсія, яку вони називають Центігрейд (стоградусна).	
- Вибачте, я погано говорю англійською	Sorry, I speak English bad - Соррі, ай спік інгліш бед.
- Дякую за зв'язок	Thanks for the QSO (Тенкс фор де Кью-Ес-Оу)
- Удачі!	Good luck (Гуд лак)

- 73! (Севенті трі)
- До побачення Good bye (гуд бай)

3. Часто вживані скорочення Q (Кью) коду.

- QRG - (Кью-Ар-Джи) точна частота
- QRL? - (Кью-Ар-Ел) частота зайнята? Замість нього часто вживається фраза "Is the frequency in use?"
- Іс де фріквенсі ін юз (частота використовується)?
- QRM - (Кью-Ар-Ем) перешкоди від інших радіостанцій
- QRN - (Кью-Ар-Ен) атмосферні перешкоди
- QRO - (Кью-Ар-Оу) велика потужність
- QRP - (Кью-Ар-Пі) мала потужність
- QRT - (Кью-Ар-Ті) припиняю передачу
- QRV - (Кью-Ар-Ві) я готовий
- QRX - (Кью-Ар-Екс) зачекайте
- QRZ? - (Кью-Ар-Зет) хто мене викликає?
- QSB - (Кью-Ес-Бі) сигнали завмирають
- QSL - (Кью-Ес-Ель) прийом підтверджую
- QSO - (Кью-Ес-Оу) проведення радіозв'язку
- QSY - (Кью-Ес-Вай) перехід на іншу частоту
- QTC - (Кью-Ті-Сі) маю для вас повідомлення
- QTH - (Кью-Ті-Еіч) моє місцезнаходження
- QTR - (Кью-Ті-Ар) точний час

4. Приклади радіоаматорського жаргону

- HAM - хем (радіоаматор)
- Rig - Ріг (радіостанція, трансівер)
- FB (fine business) - фajn бізнес (чудово)
- CW - Сі-Даблю (телеграф)
- YI (young lady) - Вай Ел (янг лейді) - дівчина оператор
- XYL (Ex YL) - Екс Вай Ел - жінка оператор
- 73! - найкращі побажання.

- 88! - любов та поцілунок (жартома)
- DX - Ді-Екс (далека або рідкісна станція)
- PA (power amplifier) - Пі-Ей (пауер емпліфайер) - підсилювач потужності
- TX (transmitter) - Ті-Екс - радіопередавач
- RX (receiver) - Ар-Екс - радіоприймач
- SK - Ес-Кей - кінець радіозв'язку
- Roger - Роджер (вас зрозумів)
- Again - Егейн (повторіть знову)
- OM (Old Man) - Оулд Мен (старий приятель)
- WX - Даблью Екс - погода

Більш докладно тут:

<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D0%BE%D0%B6%D0%B0%D1%80%D0%B3%D0%BE%D0%BD#A>

5. Приклад розлогого радіозв'язку.

- (Ви даєте загальний виклик) CQ twenty, CQ twenty this is UR3EYZ, UR3EYZ standing by. - Си-кью твенті, Си-кью твенті дис із Юніформ Роміо Трі Еко Янкі Зулу, Юніформ Рейдіо Трі Еко Янкі Зулу стендін бай (Всім на двадцять, всім на двадцять тут Україна Радіо Три Еней Ігрек Зоя, Україна Радіо Три Еней Ігрек Зоя, на прийманні)

Примітка. Ви можете давати загальний виклик без вказання діапазону, на якому працюєте (в даному випадку 20 метрів), а просто "Си-кью Си-кью, дис із..."

- (Вас викликає інша радіостанція) UR3EYZ this is WB2ALD over - Юніформ Роміо Трі Еко Янкі Зулу дис із Віскі Браво Ту Алфа Ліма Дельта овер.

- (Ваша відповідь) WB2ALD this is UR3EYZ - Гуд монін (дей, івнін), Йор ріпорт іс файв найн, Май нейм іс Сердж - Сьєрра, Еко, Роміо, Гольф, Еко, Май Кью-Ті-Еіч із Кривий Ріг - Кіло, Роміо, Янкі, Віктор, Янкі, Індія (сеперейшен) Роміо, Індія, Гольф. Хау ду ю копі мі? Віскі Браво Ту Алфа Ліма Дельта дис із Юніформ Рейдіо Трі Еко Янкі Зулу . Гоу ехед.

- (Вам відповідають) Юніформ Роміо Трі Еко Янкі Зулу дис із Віскі Браво Ту Алфа Ліма Дельта. Гуд монін (дей, івнін), Йор ріпорт іс файв найн, Май нейм іс Боб (Браво Оскар Браво), Май Кью-Ті-Еіч із Нью-Йорк (Новембер Еко Віскі (сеперейшен) Янкі Оскар Роміо Кіло). Хау ду ю копі мі? Юніформ Роміо Трі Еко Янкі Зулу дис із Віскі Браво Ту Алфа Ліма Дельта. Овер.

- (Ви продовжуєте бесіду) Віскі Браво Ту Алфа Ліма Дельта дис із Юніформ Рейдіо Трі Еко Янкі Зулу. Олл копі, Боб. Май трансівер із Айком (Йесу, Кенвуд), Май антена із Дайпол (Лонг Вайр, Вертікал). Даблью Екс хіер із санні (клауді, вінді). Хау ду ю копі мі? Віскі Браво Ту Алфа Ліма Дельта дис із Юніформ Рейдіо Трі Еко Янкі Зулу . Гоу ехед.

- (Вам відповідають) Юніформ Роміо Трі Еко Янкі Зулу дис із Віскі Браво Ту Алфа Ліма Дельта. Олл копі Сердж. Май трансвер із Айком (Йесу, Кенвуд), Май антена із Дайпол (Лонг Вайр, Вертікал). Даблью Екс хіер із санні (клауді, вінді). Хау ду ю копі мі? Юніформ Роміо Трі Еко Янкі Зулу дис із Віскі Браво Ту Алфа Ліма Дельта. Овер.

- (Ви завершуєте зв'язок) Віскі Браво Ту Алфа Ліма Дельта дис із Юніформ Рейдіо Трі Еко Янкі Зулу. Олл копі, Боб.Тенкс фор де Кью-Ес-Оу, Гуд лак, Гуд бай, Севенті трі, Ес Кей.

6. Приклад короткого радіозв'язку.

- (Ви даєте загальний виклик) Сі-кью, Сі-кью дис із Юніформ Роміо Трі Еко Янкі Зулу, Юніформ Рейдіо Трі Еко Янкі Зулу. Овер.

- (Вас викликають) Віскі Браво Ту Алфа Ліма Дельта.

- (Ваша відповідь) Віскі Браво Ту Алфа Ліма Дельта файв найн, нейм із Сердж - Сьєрра, Еко, Роміо, Гольф, Еко. Овер.

- (Вам відповідають) ОК, Сердж. Йор ріпорт іс файв найн Май нейм із Боб. Овер.

- (Ви завершуєте зв'язок) ОК, Боб. Віскі Браво Ту Алфа Ліма Дельта дис із Юніформ Рейдіо Трі Еко Янкі Зулу. Севенті трі, гуд бай.